

LĪGUMS**STARP**

BEIĢIJAS KARALISTI, ČEHIJAS REPUBLIKU, DĀNIJAS KARALISTI, VĀCIJAS FEDERATĪVO REPUBLIKU, IGAUNIJAS REPUBLIKU, GRIEĶIJAS REPUBLIKU, SPĀNIJAS KARALISTI, FRANCIJAS REPUBLIKU, ĪRIJU, ITĀLIJAS REPUBLIKU, KIPRAS REPUBLIKU, LATVIJAS REPUBLIKU, LIETUVAS REPUBLIKU, LUKSEMBURGAS LIELHERCOGISTI, UNGĀRIJAS REPUBLIKU, MALTAS REPUBLIKU, NĪDERLANDES KARALISTI, AUSTRIJAS REPUBLIKU, POLIJAS REPUBLIKU, PORTUGĀLES REPUBLIKU, SLOVĒNIJAS REPUBLIKU, SLOVĀKIJAS REPUBLIKU, SOMIJAS REPUBLIKU, ZVIEDRIJAS REPUBLIKU, LIELBRITĀNIJAS UN ZIEMEĻRIJAS APVIENOTO KARALISTI

(EIROPAS SAVIENĪBAS DALĪBVALSTĪM)

UN

BULGĀRIJAS REPUBLIKU UN RUMĀNIJU

PAR BULGĀRIJAS REPUBLIKAS UN UN RUMĀNIJAS PIEVIENOŠANOS EIROPAS SAVIENĪBAI

VIŅA MAJESTĀTE BEIĢU KARALIS,

BULGĀRIJAS REPUBLIKA,

ČEHIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS,

VIŅAS MAJESTĀTE DĀNIJAS KARALIENE,

VĀCIJAS FEDERATĪVĀS REPUBLIKAS PREZIDENTS,

IGAUNIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS,

GRIEĶIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS,

VIŅA MAJESTĀTE SPĀNIJAS KARALIS,

FRANCIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS,

ĪRIJAS PREZIDENTE,

ITĀLIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS,

KIPRAS REPUBLIKAS PREZIDENTS,

LATVIJAS REPUBLIKAS VALSTS PREZIDENTE,

LIETUVAS REPUBLIKAS PREZIDENTS,

VIŅA KARALISKĀ AUGSTĪBA LUKSEMBURGAS LIELHERCOGS,

UNGĀRIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS,

MALTAS PREZIDENTS,

VIŅAS MAJESTĀTE NĪDERLANDES KARALIENE,

AUSTRIJAS REPUBLIKAS FEDERĀLAIS PREZIDENTS,

POLIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS,

PORTUGĀLES REPUBLIKAS PREZIDENTS,

RUMĀNIJAS PREZIDENTS,

SLOVĒNIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS,

SLOVĀKIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS,

SOMIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTE,

ZVIEDRIJAS KARALISTES VALDĪBA,

VIŅAS MAJESTĀTE LIELBRITĀNIJAS UN ZIEMEĻĪRIJAS APVIENOTĀS KARALISTES KARALIENE,

VIENOTI savā vēlmē turpināt sasniegt Eiropas Savienības mērķus,

APŅĒMUŠIES turpināt uz jau esošajiem pamatiem veidot arvien ciešāku savienību starp Eiropas tautām,

ŅEMOT VĒRĀ, ka I-58. pants Līgumā par Konstitūciju Eiropai, tāpat kā 49. pants Līgumā par Eiropas Savienību, paredz iespēju Eiropas valstīm kļūt par Savienības dalībvalstīm,

ŅEMOT VĒRĀ, ka Bulgārijas Republika un Rumānija ir iesniegušas pieteikumu, lai kļūtu par Savienības dalībvalstīm,

ŅEMOT VĒRĀ, ka Padome, iepriekš saņemot Komisijas atzinumu un Eiropas Parlamenta piekrišanu, ir atbalstījusi šo valstu pievienošanos,

ŅEMOT VĒRĀ, ka šā Līguma parakstīšanas laikā Līgums par Konstitūciju Eiropai bija parakstīts, bet to vēl nebija ratificējušas visas Savienības dalībvalstis, un ka Bulgārijas Republika un Rumānija pievienosies Eiropas Savienībai, kāda tā ir 2007. gada 1. janvārī,

IR VIENOJUŠIES par uzņemšanas nosacījumiem un procedūru un tālab iecēlušī par saviem Pilnvarotajiem:

VIŅA MAJESTĀTE BEĻĢU KARALIS:

Karel DE GUCHT
ārlietu ministru

Didier DONFUT
Eiropas lietu valsts sekretāru ārlietu ministra pakļautībā

BULGĀRIJAS REPUBLIKA:

Georgi PARVANOV
prezidentu

Simeon SAXE-COBURG
premjermministru

Solomon PASSY
ārlietu ministru

Meglēna KUNEVA
Eiropas lietu ministri

ČEHIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS:

Vladimír MÜLLER
Savienības lietu ministra vietnieku

Jan KOHOUT
ārkārtējo un pilnvaroto vēstnieku,
Čehijas Republikas pastāvīgo pārstāvi Eiropas Savienībā

VIŅAS MAJESTĀTE DĀNIJAS KARALIENE:

Friis Arne PETERSEN
pastāvīgo valsts sekretāru

Claus GRUBE
ārkārtējo un pilnvaroto vēstnieku,
Dānijas Karalistes pastāvīgo pārstāvi Eiropas Savienībā

VĀCIJAS FEDERATĪVĀS REPUBLIKAS PREZIDENTS:

Hans Martin BURY
Valsts ministru Eiropas jautājumos

Wilhelm SCHÖNFELDER
ārkārtējo un pilnvaroto vēstnieku,
Vācijas Federatīvās Republikas pastāvīgo pārstāvi Eiropas Savienībā

IGAUNIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS:

Urmas PAET
ārlietu ministru

Väino REINART
ārkārtējo un pilnvaroto vēstnieku,
Igaunijas Republikas pastāvīgo pārstāvi Eiropas Savienībā

GRIEĶIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS:

Yannis VALINAKIS
ārlietu ministra vietnieku

Vassilis KASKARELIS
ārkārtējo un pilnvaroto vēstnieku,
Grieķijas Republikas pastāvīgo pārstāvi Eiropas Savienībā

VIŅA MAJESTĀTE SPĀNIJAS KARALIS:

Miguel Angel MORATINOS CUYAUBÉ
ārlietu un sadarbības ministru

Alberto NAVARRO GONZÁLEZ
valsts sekretāru Eiropas Savienības jautājumos

FRANCIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS:

Claudie HAIGNERÉ
Eiropas lietu ministri ārlietu ministra pakļautībā

Pierre SELLAL
ārkārtējo un pilnvaroto vēstnieku,
Francijas Republikas pastāvīgo pārstāvi Eiropas Savienībā

ĪRIJAS PREZIDENTE:

Dermot AHERN
ārlietu ministru

Noel TREACY
valsts ministru Eiropas lietās

ITĀLIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS:

Roberto ANTONIONE
valsts sekretāra vietnieku ārlietās

Rocco Antonio CANGELOSI
ārkārtējo un pilnvaroto vēstnieku,
Itālijas Republikas pastāvīgo pārstāvi Eiropas Savienībā

KIPRAS REPUBLIKAS PREZIDENTS:

George IACOVOU
ārlietu ministru

Nicholas EMLIOU
ārkārtējo un pilnvaroto vēstnieku,
Kipras Republikas pastāvīgo pārstāvi Eiropas Savienībā

LATVIJAS REPUBLIKAS VALSTS PREZIDENTE:

Arti PABRIKU
ārlietu ministru

Eduardu STIPRO
ārkārtējo un pilnvaroto vēstnieku,
Latvijas Republikas pastāvīgo pārstāvi Eiropas Savienībā

LIETUVAS REPUBLIKAS PREZIDENTS:

Antanas VALIONIS
ārlietu ministru

Albinas JANUSKA
Ārlietu ministrijas sekretāra vietnieku

VIŅA KARALISKĀ AUGSTĪBA LUKSEMBURGAS LIELHERCOGS:

Jean-Claude JUNCKER
premjermministru, valsts ministru, finanšu ministru

Jean ASSELBORN
premjermministra vietnieku, ārlietu un imigrācijas ministru

UNGĀRIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS:

Dr. Ferenc SOMOGYI
ārlietu ministru

Dr. Etele BARÁTH
Eiropas Savienības lietu ministru bez portfeļa

MALTAS PREZIDENTS:

The Hon Michael FRENDU
ārlietu ministru

Richard CACHIA CARUANA
ārkārtējo un pilnvaroto vēstnieku,
Maltas pastāvīgo pārstāvi Eiropas Savienībā

VIŅAS MAJESTĀTE NĪDERLANDES KARALIENE:

Dr. B.R. BOT
ārlietu ministru

Atzo NICOLAÏ
Eiropas lietu ministru

AUSTRIJAS REPUBLIKAS FEDERĀLAIS PREZIDENTS:

Hubert GORBACH
vicekancleru

Dr. Ursula PLASSNIK
federālo ārlietu ministri

POLIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS:

Adam Daniel ROTFELD
ārlietu ministru

Jarosław PIETRAS
valsts sekretāru Eiropas lietās

PORTUGĀLES REPUBLIKAS PREZIDENTS:

Diogo PINTO DE FREITAS DO AMARAL
valsts un ārlietu ministru

Fernando Manuel de MENDONÇA D'OLIVEIRA NEVES
valsts sekretāru Eiropas lietās

RUMĀNIJAS PREZIDENTS:

Traian BĂSESCU
Rumānijas prezidentu

Călin POPESCU - TĂRICEANU
Rumānijas premjerministru

Mihai - Răzvan UNGUREANU
ārlietu ministru

Leonard ORBAN
Galveno sarunu vadītāju ar Eiropas Savienību

SLOVĒNIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS:

Božo CERAR
Ārlietu ministrijas valsts sekretāru

SLOVĀKIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS:

Eduard KUKAN
ārlietu ministru

József BERÉNYI
valsts sekretāru ārlietās

SOMIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS:

Eikka KOSONEN
ārkārtējo un pilnvaroto vēstnieku,
Somijas Republikas pastāvīgo pārstāvi Eiropas Savienībā

ZVIEDRIJAS KARALISTES VALDĪBA:

Laila FREIVALDS
ārlietu ministri

Sven-Olof PETERSSON
ārkārtējo un pilnvaroto vēstnieku,
Zviedrijas Karalistes pastāvīgo pārstāvi Eiropas Savienībā

VIŅAS MAJESTĀTE LIELBRITĀNIJAS UN ZIEMEĻĪRIJAS APVIENOTĀS KARALISTES KARALIENE:

Sir John GRANT KCMG
ārkārtējo un pilnvaroto vēstnieku,
Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes pastāvīgo pārstāvi Eiropas Savienībā

KAS, iepazīnušies ar pārējo Pušu pilnvarām un atzinuši tās par likumīgām un spēkā esošām,

IR VIENOJUŠIES PAR TURPMĀKO.

1. pants

3. Uzņemšanas nosacījumi un procedūra ir izklāstīta protokolā, kas pievienots šim Līgumam. Minētā protokola noteikumi ir šā Līguma sastāvdaļa.

1. Bulgārijas Republika un Rumānija ar šo kļūst par Eiropas Savienības dalībvalstīm.

2. Bulgārijas Republika un Rumānija kļūst par Līgumslēdzējām pusēm Līgumā par Konstitūciju Eiropai un Eiropas Atomenerģijas kopienas dibināšanas līgumā, ņemot vērā minēto Līgumu grozījumus un papildinājumus.

4. Protokolu, tostarp tā pielikumus un pielikumu papildinājumus, pievieno Līgumam par Konstitūciju Eiropai un Eiropas Atomenerģijas kopienas dibināšanas līgumam, un tā noteikumi ir minēto Līgumu sastāvdaļa.

2. pants

1. Ja Līgums par Konstitūciju Eiropai nav spēkā pievienošanās dienā, Bulgārijas Republika un Rumānija kļūst par Līgumslēdzējām pusēm Līgumos, kas ir Savienības pamatā, ņemot vērā minēto Līgumu grozījumus un papildinājumus.

Tādā gadījumā 1. panta 2. līdz 4. punktu piemēro no dienas, kad stājas spēkā Līgums par Konstitūciju Eiropai.

2. Tie uzņemšanas nosacījumi un ar šo uzņemšanu saistītie pielāgojumi Līgumos, kas ir Savienības pamatā, kurus piemēros no pievienošanās dienas līdz dienai, kad stājas spēkā Līgums par Konstitūciju Eiropai, ir izklāstīti aktā, kas pievienots šim Līgumam. Minētā akta noteikumi ir šā Līguma sastāvdaļa.

3. Ja Līgums par Konstitūciju Eiropai stājas spēkā pēc pievienošanās, 1. panta 3. punktā minētais protokols aizstāj 2. panta 2. punktā minēto aktu dienā, kad stājas spēkā iepriekšminētais Līgums. Tādā gadījumā iepriekšminētā protokola noteikumus neuzskata par noteikumiem, kas rada jaunas tiesiskās sekas, bet gan par noteikumiem, kas saskaņā ar nosacījumiem, kas paredzēti Līgumā par Konstitūciju Eiropai, Eiropas Atomenerģijas kopienas dibināšanas līgumā un minētajā protokolā, saglabā tiesiskās sekas, kas jau ir radītas ar 2. panta 2. punktā minēto aktu.

Akti, kas pieņemti pirms 1. panta 3. punktā minētā protokola stāšanās spēkā, pamatojoties uz šo Līgumu vai 2. punktā minēto aktu, paliek spēkā, un to tiesiskās sekas saglabājas līdz brīdim, kad šos aktus groza vai atceļ.

3. pants

Uz šo Līgumu attiecas noteikumi par dalībvalstu tiesībām un pienākumiem, kā arī noteikumi par Savienības iestāžu pilnvarām un kompetenci, kā tie izklāstīti Līgumos, par kuru Līgumslēdzējām pusēm kļūst Bulgārijas Republika un Rumānija.

4. pants

1. Augstās Līgumslēdzējas Puses šo Līgumu ratificē saskaņā ar attiecīgām konstitucionālām prasībām. Ratifikācijas instrumentus deponē Itālijas Republikas valdībai, vēlākais, 2006. gada 31. decembrī.

2. Šis Līgums stājas spēkā 2007. gada 1. janvārī, ja pirms minētās dienas ir deponēti visi ratifikācijas instrumenti.

Tomēr, ja kāda no 1. panta 1. punktā minētajām valstīm nav deponējusi savu ratifikācijas instrumentu noteiktajā termiņā, šis Līgums stājas spēkā attiecībā uz otru valsti, kas ir deponējusi savu ratifikācijas instrumentu. Šādā gadījumā Padome nekavējoties vienprātīgi pieņem lēmumu par

nepieciešamajiem pielāgojumiem šajā Līgumā, 1. panta 3. punktā minētā protokola 10. pantā, 11. panta 2. punktā, 12. pantā, 21. panta 1. punktā, 22., 31., 34. un 46. pantā, minētā protokola III pielikuma 2. punkta 1. apakšpunkta b) punktā, 2. punkta 2. un 3. apakšpunktā un IV pielikuma B daļā un - attiecīgā gadījumā - 2. panta 2. punktā minētā akta 9. līdz 11. pantā, 14. panta 3. punktā, 15. pantā, 24. panta 1. punktā, 31., 34., 46. un 47. pantā, minētā akta III pielikuma 2. punkta 1. apakšpunkta b) punktā, 2. punkta 2. un 3. apakšpunktā un IV pielikuma B daļā; Padome ar vienprātīgu lēmumu var arī noteikt, ka nav spēkā tie iepriekšminētā protokola noteikumi, tostarp tā pielikumi un pielikumu papildinājumi, un - attiecīgā gadījumā - tie iepriekšminētā akta noteikumi, tostarp tā pielikumi un pielikumu papildinājumi, kur ir skaidra atsauce uz valsti, kura nav deponējusi savu ratifikācijas instrumentu, vai arī pielāgot šos noteikumus.

Neskarot visu vajadzīgo ratifikācijas instrumentu deponēšanu saskaņā ar 1. punktu, šis Līgums stājas spēkā 2008. gada 1. janvārī, ja Padome attiecībā uz abām valstīm, kas pievienojas, pieņem lēmumu saskaņā ar 1. panta 3. punktā minētā protokola 39. pantu vai saskaņā ar 2. panta 2. punktā minētā akta 39. pantu, pirms stājas spēkā Līgums par Konstitūciju Eiropai.

Ja šādu lēmumu pieņem tikai attiecībā uz vienu no valstīm, kas pievienojas, tad attiecībā uz šo valsti šis Līgums stājas spēkā 2008. gada 1. janvārī.

3. Neskarot 2. punktu, Savienības iestādes var pirms pievienošanās pieņemt pasākumus, kas paredzēti 1. panta 3. punktā minētā protokola 3. panta 6. punktā, 6. panta 2. punkta otrajā daļā un 6. panta 4. punkta otrajā daļā, 6. panta 7. punkta otrajā un trešajā daļā, 6. panta 8. punkta otrajā daļā, 6. panta 9. punkta trešajā daļā, 17., 19. pantā, 27. panta 1. un 4. punktā, 28. panta 4. un 5. punktā, 29. pantā, 30. panta 3. punktā, 31. panta 4. punktā, 32. panta 5. punktā, 34. panta 3. un 4. punktā, 37. 38. pantā, 39. panta 4. punktā, 41., 42., 55., 56., 57. pantā un IV līdz VIII pielikumā. Pirms stājas spēkā Līgums par Konstitūciju Eiropai, šādus pasākumus pieņem saskaņā ar ekvivalentiem noteikumiem, kas paredzēti 2. panta 2. punktā minētā akta 3. panta 6. punktā, 6. panta 2. punkta otrajā daļā un 6. panta 4. punkta otrajā daļā, 6. panta 7. punkta otrajā un trešajā daļā, 6. panta 8. punkta otrajā daļā, 6. panta 9. punkta trešajā daļā, 20., 21. pantā, 27. panta 1. un 4. punktā, 28. panta 4. un 5. punktā, 29. pantā, 30. panta 3. punktā, 31. panta 4. punktā, 32. panta 5. punktā, 34. panta 3. un 4. punktā, 37. 38. pantā, 39. panta 4. punktā, 41., 42., 55., 56., 57. pantā un IV līdz VIII pielikumā.

Šie pasākumi stājas spēkā, vienīgi stājoties spēkā šim Līgumam, un to spēkā stāšanās diena ir šā Līguma spēkā stāšanās diena.

5. pants

Līguma par Konstitūciju Eiropai tekstu bulgāru un rumāņu valodā pievieno šim Līgumam. Šie teksti ir autentiski ar tādiem pašiem nosacījumiem kā Līguma par Konstitūciju Eiropai teksti angļu, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, īru, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā.

Itālijas Republikas valdība izsniedz Bulgārijas Republikas valdībai un Rumānijas valdībai apliecinātu Līguma par

Konstitūciju Eiropai kopiju visās šā panta pirmajā daļā minētajās valodās.

6. pants

Šā Līguma oriģinālu vienā eksemplārā angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, īru, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā deponē Itālijas Republikas valdības arhīvā; visi teksti ir vienlīdz autentiski, un Itālijas Republikas valdība izsniedz apliecinātu kopiju visu pārējo paraksttājvalstu valdībām.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО, долуподписаните упълномощени представители подписаха настоящия договор.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Tratado.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci k této smlouvě své podpisy.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne traktat.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diesen Vertrag gesetzt.

SELLE KINNITUSEKS on nimetatud täievolilised esindajad käesolevale lepingule alla kirjutanud.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι κάτωθι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι υπέγραψαν την παρούσα Συνθήκη.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have signed this Treaty.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent traité.

DÁ FHIANÚ SIN, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-síithe a lámh leis an gConradh seo.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente trattato.

TO APLIECINOT, Pilnvarotie ir parakstījuši šo Līgumu.

TAI PALIUDYDAMI šią Sutartį pasirašė toliau nurodyti įgaliotieji atstovai.

FENTIEK HITELÉÜL az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a szerződést.

B'XIEHDA TA' DAN il-Plenipotenzjarji sottoscritti iffirmaw dan it-Trattat.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Verdrag hebben gesteld.

W DOWÓD CZEGO niżej podpisani pełnomocnicy złożyli swoje podpisy pod niniejszym Traktatem.

EM FÉ DO QUE, os plenipotenciários abaixo-assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente Tratado.

DREPT CARE subsemnății plenipotențiarilor au semnat prezentul tratat.

NA DŮKAZ TOHO splnomocnení zástupcovia podpísali túto zmluvu.

V POTRDITEV TEGA so spodaj podpisani pooblaščenici podpisali to pogodbo.

TÄMÄN VAKUUDEKSI ALLA MAINITUT täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

SOM BEKRÆFTELSE PÅ DETTA har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta fördrag.

Съставено в Люксембург на двадесет и пети април две хиляди и пета година.

Hecho en Luxemburgo, el veinticinco de abril del dos mil cinco.

V Lucemburku dne dvacátého pátého dubna dva tisíce pět.

Udfærdiget i Luxembourg den femogtyvende april to tusind og fire.

Geschehen zu Luxemburg am fünfundzwanzigsten April zweitausendfünf.

Kahe tuhande viienda aasta aprillikuu kahekümne viiendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι πέντε Απριλίου δύο χιλιάδες πέντε.

Done at Luxembourg on the twenty-fifth day of April in the year two thousand and five.

Fait à Luxembourg, le vingt-cinq avril deux mille cinq.

Arna dhéanamh i Lucsamburg, an cúigiú lá fichead d'Aibreán sa bhliain dhá mhíle is a cúig.

Fatto a Lussemburgo, addì venticinque aprile duemilacinque.

Luksemburgā, divtūkstoš piektā gada divdesmit piektajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai penktų metų balandžio dvidešimt penktą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer ötödik év április huszonötödik napján.

Magħmul fil-Lussemburgu, fil-hamsa u ghoxrin jum ta' April tas-sena elfejn u hamsa.

Gedaan te Luxemburg, de vijfentwintigste april tweeduizend vijf.

Sporządzono w Luksemburgu dnia dwudziestego piątego kwietnia roku dwutysięcznego piątego.

Feito em Luxemburgo, em vinte e cinco de Abril de dois mil e cinco.

Íntocmit la Luxemburg la douăzecișicinci aprilie anul două mii cinci.

V Luxembourggu, petindvajsetega aprila leta dva tisoč pet.

V Luxemburgu dňa dvadsiateho piatego apríla dvetisícpäť.

Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäviidentenä päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaviisi.

Som skedde i Luxemburg den tjugofemte april tjugohundra fem.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges
 Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen
 Für Seine Majestät den König der Belgier

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

За Република България

Za prezidenta České republiky

For Hendes Majestæt Danmarks Dronning

Trine Arne Petersen



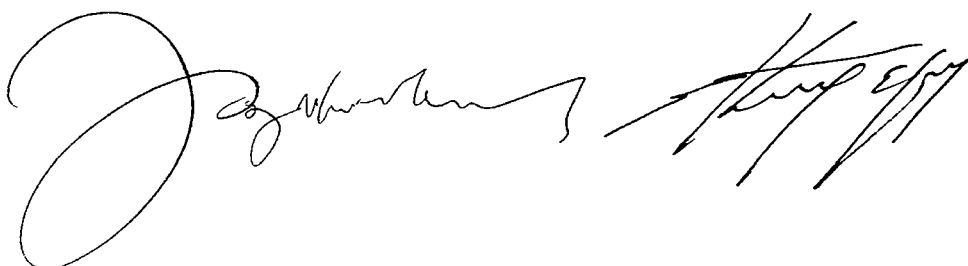
Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland

Horst Köhler

Eesti Vabariigi Presidendi nimel



Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας



Por Su Majestad el Rey de España



Pour le Président de la République française

The block contains two handwritten signatures in French ink. The signature on the left is a stylized, cursive signature, possibly of a French official. The signature on the right is a more fluid, wavy signature.

Thar ceann Uachtarán na hÉireann
For the President of Ireland

The block contains two handwritten signatures in Irish ink. The top signature is a cursive signature that appears to be 'Dorothy Keenan'. The bottom signature is a more stylized signature that appears to be 'L. M. Keenan T.D.'.

Per il Presidente della Repubblica italiana

The block contains two handwritten signatures in Italian ink. The signature on the left is a cursive signature that appears to be 'Roberto Antonini'. The signature on the right is a more stylized signature that appears to be 'Rocco Cangelosi'.

Για τον Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας

The block contains two handwritten signatures in Greek ink. The signature on the left is a cursive signature that appears to be 'Dimitrios Christofias'. The signature on the right is a more stylized signature that appears to be 'N. C. Christofias'.

Latvijas Republikas Valsts prezidentes vārdā

Artis Pablis / ARTIS Pablis /
Edgars Šķēde

Lietuvos Respublikos Prezidento vardu

Valdas Adamkus *Spencas*

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg

Henri *Henri*

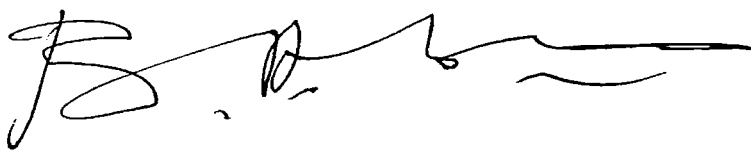
A Magyar Köztársaság Elnöke részéről

László *Magyar*

Għall-President ta' Malta

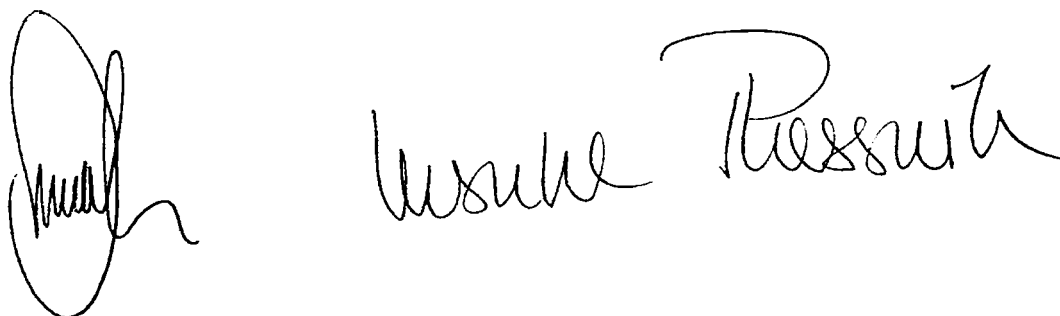
Michael Frendo
Michael Frendo

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden



Mr. Nicolas

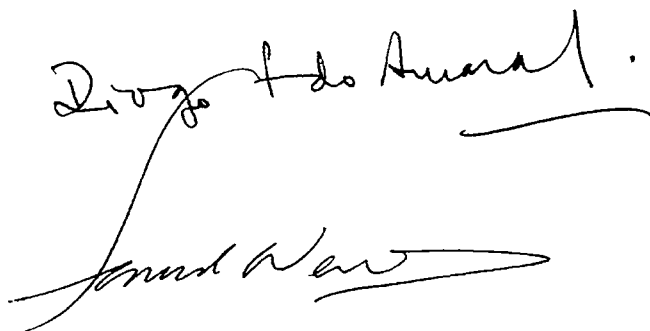
Für den Bundespräsidenten der Republik Österreich



Za Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej



Pelo Presidente da República Portuguesa



Pentru Președintele României

25.04
Janiceanu (Anbai-Regvan hugureanu)

Za predsednika Republike Slovenije

Dr. Brončič

Za prezidenta Slovenskej republiky

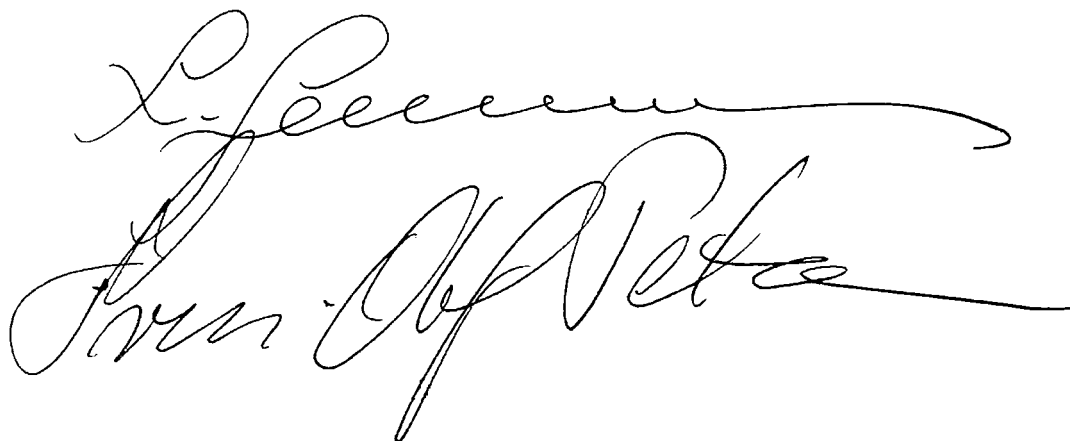
Edmund Huber
Josef Palleš

Suomen Tasavallan Presidentin puolesta

För Republiken Finlands President

Esko Aho

För Konungariket Sveriges regering

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'L. Leijonhufvud'. The signature is written in a cursive style with a long horizontal flourish extending to the right.

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'John D. G. ...'. The signature is written in a cursive style with a period at the end.

—